



Day 1: 23rd January 2018

9.30 am	Registration
10.00-10.45 am	Inaugural Function- Chief Guest: Hon. Dr.Nitin R. Karmalkar (Vice Chancellor, SPPU) Guest of Honor: Dr. Raja Dixit (Former Professor and Head, IDS, Humanities and Social Sciences and Co-ordinator, CSSH, SPPU)
10.45-11.45 am	Keynote Address – Sherry Simon (Concordia University, Montreal, Canada): ‘Translation Sites, Languaged Histories and Disputed Public Space’ Chair: Milind Malshe
11.45-12.00	Tea/Coffee
12.00-1.30 pm	Session I - Theorizing Translation Studies: Histories and Perspectives Chair: Tharakeswar V. B. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Chandrika Das (St. Xavier’s College, Jaipur): ‘Translation: Problems and Considerations’ ▪ Abdel Wahab Khalifa (Cardiff University, UK): ‘A Tale of Two Translations: The Struggle over Distinction in the Retranslations of Mahfouz’s <i>‘Aḥlād Hāratinā</i> into English’ ▪ Nahid Sana Khan (Zakir Husain Delhi College, New Delhi): ‘Death of the Author or Birth of the Translator: A Study of Gillian Wright’s Translation of <i>Raag Darbari</i>’ ▪ Umesh Kumar (Banaras Hindu University, Varanasi): ‘The Politics of/in the Vernacular: Theorizing the Role of Translation’
1.30 – 2.30 pm	Lunch
2.30 – 3.30 pm	Plenary I - Radhika Seshan (Dept. of History, SPPU, Pune): ‘The Politics of Translation: Eliot and Dowson’s <i>History of India as told by its Own Historians</i>’ Chair: Siri Nergaard
3.30- 3.45 pm	Tea/Coffee
3.45-5.15 pm	Session II - Politics of Translation Chair: Sachin Ketkar <ul style="list-style-type: none"> ▪ Huzaifa Pandit (University of Kashmir, Srinagar): ‘Inklings of Loss: Translation as Resistance Literature’ ▪ Amitendu Bhattacharya (Bits Pilani K.K. Birla, Goa): ‘Tradition, Counterculture, and the Nation: The Case of Kabir Translations by Tagore’ ▪ Dibyajyoti Sarma (SPPU, Pune): ‘Choices of a Translator: Illustrations from Assamese Poetry in English’ ▪ Epsita Halder (Jadavpur University, Kolkata): ‘In Search of Equivalence: Bengali Muslim Authors in Translation’

Day 2: 24th January 2018

9.30 –10.30 am	Plenary II - Siri Nergaard (University of Florence, Italy and The University College of Southeast Norway): ‘Living in Translation: The Socio-Psychological Condition of Translating’ Chair: Tharakeswar V. B.
10.30-10.45 am	Tea/Coffee
10.45-12.15 pm	Session III - Children’s Literature in Translation Chair: Epsita Halder <ul style="list-style-type: none"> ▪ Ashwini Rajpoot (Mumbai University): ‘Tara ‘Master’pieces: Production of National Creative Imagination through Children’s Literature’ ▪ Manjari Ghosh (Durgapur Government College, West Bengal) : ‘<i>Thakurmar Jhuli, Tales from Thakurmar Jhuli</i> and A Book authored by Children: A Synoptic Study’ ▪ Meghana Palshikar (Deccan College, Pune): ‘Translation of Geronimo Books : Re-Contextualization of Linguistic and Situational Context’ ▪ Priyada Padhye (Jawaharlal Nehru University, New Delhi): ‘Manipulation of Children’s Literature: The Status of The Grimm’s Fairy Tales’
12.15-1.15 pm	Plenary III- Jason Coker (Interdenominational Theological Center, Atlanta, USA): ‘Radical Familiarization: Ideological Faithfulness in Translation’ Chair: Sherry Simon
1.15-2.15 pm	Lunch
2.15- 3.15 pm	Session IV - Religious Texts in Translation Chair: Jason Coker

	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Reshma Ann Rollin (University of Kerela, Thiruvananthapuram): ‘Ecclesiastical Documents in Translation: The Role of <i>Liturgiam Authenticam</i> in the Translation of the <i>Missale Romanum</i>’ ▪ Annie Rachel Royson & Annapurna Rath (IIT, Gandhinagar, Gujarat) : ‘Sacredness, Translatability, and Genre in the Kristapurana’ ▪ Mugdha Gadgil (SPPU, Pune): ‘Problems and Solutions in translating Vedic Texts into English’
3.15-3.30 pm	Tea/Coffee
3.30-4.30 pm	Plenary IV - Tharakeswar V. B. (EFLU, Hyderabad) :‘Charting Translation Studies in India: Implications for the Theories of Translation’ Chair: Radhika Seshan
4.30 – 4.45 pm	Tea/Coffee
4.45 – 5.45 pm	Session V - Text and Beyond: Translation in the South-Asian Context Chair: Sharad Deshpande <ul style="list-style-type: none"> ▪ Saswati Saha (Sikkim University, Sikkim): ‘<i>Anuvad</i> or Translation?: The Dichotomy between Tradition and Modernity in the Translation Practices of nineteenth-century Bengal’ ▪ Sachin Ketkar (The Maharaja Sayajirao University of Baroda, Gujarat): ‘Lighting the Lamp: The Bhavarth Deepika as Translation’ ▪ Sudesh Manger (MLR Institute of Technology, Hyderabad): ‘On Transliteration and Translation of Inscriptions of Ancient Nepal: A Hermeneutic Study of Maligoan Inscriptions of Jayavarman’
Day 3: 25th January 2018	
9.30-10.30 am	Plenary V - Kanchuka Dharmasiri (University of Peradeniya, Srilanka): ‘Translating for the Theatre: Rethinking Translation through Multiple Subject Positions’ Chair: Tharakeswar V. B.
10.30-10.45 am	Tea/Coffee
10.45-11.45 am	Session VI - Translation and the Performing Arts Chair: Kanchuka Dharmasiri <ul style="list-style-type: none"> ▪ Rindon Kundu (Jadavpur University, Kolkata): ‘Translation as Traffic: A Dialectal Reading of Chekhov’s Adaptation on the Bengali Stage’ ▪ Saroja Ganapathy (IIT, Bombay): ‘Words for Music perhaps: Literature, Untranslatability and the ‘Condition of Music’ ▪ Raghavendra H K (EFLU, Hyderabad): ‘Multiple Versions of Translation in Kannada Context: Brecht’s <i>The Caucasian Chalk Circle</i>’
11.45 -12.45pm	Plenary VI - Sharad Deshpande (Former Professor, SPPU, Pune): ‘Encountering <i>Logos</i> under Colonial condition’ Chair: Siri Nergaard
12.45-1.45 pm	Lunch
1.45 – 2.45pm	Session VII - Translation and the New Media Chair: Madhavi Reddy <ul style="list-style-type: none"> ▪ Dhiren Parmar (The Maharaja Sayajirao University of Baroda, Gujarat): ‘Politics of Rediscovering the Nation through a ‘National-Natural Language’ in <i>Bharat Ek Khoj</i>’ ▪ Dhammaratna Jawale (Tilak Maharashtra University, Pune): ‘Expressing the Suppression: Translating the Silence in Public Discourse through New Media’ ▪ Dr. Anil Sonawane (St. Gonsalo Garcia College of Arts and Commerce, Mumbai): ‘Word To Image: Sign and Affect in Translation’
2.45-3.00 pm	Tea/Coffee
3.00-4.00 pm	Valedictory- Milind Malshe (IIT, Bombay): ‘Intersemioticity and Translation: An Indian Aesthetic Perspective’ Chair: Sherry Simon

**Venue: Sant Namdeo Auditorium, Kher Vangmay Bhavan,
Savitribai Phule Pune University, Pune**